

Claudia J. Reynaud

750 Orchard Dr #1
Walkill, NY 12589 USA
E-mail: claudiareynaud@me.com

DATE OF BIRTH: April 24, 1967
NATIVE LANGUAGES: Mexican Spanish and US English
OTHER LANGUAGES: Working knowledge of French

Education

1973 - 1979 **Elementary School:** Modern American School (Bilingual School)
Grade Average: 9.92

1979 - 1982 **Junior High School:** Modern American School (Bilingual School)
Grade Average: 8.86

1982 - 1985 **High School:** Instituto de Humanidades y Ciencias (INHUMYC)
Grade Average: 8.38

1988 - 1992 **College:** Universidad Autónoma Metropolitana
Iztapalapa Campus
School of Biology and Health Sciences
Major: Industrial Biochemical Engineering
Grade Average: 9.2

1990 to 1995 **College:** Escuela Superior de Música.
Instituto Nacional de Bellas Artes.
Studies in the pursuit of a degree as a violoncellist.

1992 - 1993 **SOCIAL SERVICE:** Bibliographical Reference Database Design
and Preparation of Database User Guide.

1992 **THESIS:** Technical-Financial Feasibility of an Environmental
Engineering Consulting Firm: Planning, Design,
Engineering, and Construction Proposal for a Waste
Water Treatment Plant at a Yeast Production Plant.

Project nominated for the 1992 Excellence Award.

Project nominated for the 1992 Best Biotechnology
Thesis Award.

Other Courses and Projects

- 1986** Intensive French Course.
Institute Française d'Amérique Latine (IFAL)
Mexico City
- 1990** Research Project: "Invertase Production in *Saccharomyces cerevisiae* Cultures."
- 1990** Research Project: "Immobilization of *Saccharomyces cerevisiae* Cells for Invertase Production."
- 1991** Research Project: "Effect of the Glucose/Lactose Ratio on Penicillin Production in a Solid Fermentation Culture with *Penicillium chrysogenum* (Wisconsin 54-1255)."
- 1992** Research Project: "Analysis and Pharmacological Activity of Natural 'Golden Harvest' Papain Tablets."
- 2002** Suzuki Cello Teacher Training Course – Suzuki Cello Foundation 1A and 1B.
Chicago Suzuki Institute
Suzuki Association of the Americas
- 2005** Suzuki Cello Teacher Training Course – Suzuki Cello Book 2.
Festival Internacional Suzuki Guanajuato
Suzuki Association of the Americas
- 2007** Suzuki Cello Teacher Training Course – Suzuki Cello Book 3.
Festival Internacional Suzuki Guanajuato
Suzuki Association of the Americas
- 2010** Suzuki Cello Teacher Training Course – Suzuki Cello Book 1.
Festival Internacional Suzuki Cedros
Suzuki Association of the Americas
- 2007 to Date** B.S./Master's/Ph.D. Program in Parapsychic Sciences
American Institute of Holistic Theology
Distance Learning Program
Arizona, USA

Degrees, Certificates, and Academic Achievement Awards

- | | |
|-------------|--|
| 1984 | First Certificate in English (University of Cambridge)
Certificate Grade: A |
| 1987 | Test of English as a Foreign Language
Score: 660 (highest score awarded) |
| 1992 | Degree in Industrial Biochemical Engineering
Universidad Autónoma Metropolitana
Iztapalapa Campus
School of Biology and Health Sciences
Biotechnology Department |
| 1994 | University Academic Achievement Medal for having
obtained the highest grade point average in the class
of 1992. |

Work Experience

- | | |
|-----------------------|---|
| 1988 – To Date | FREELANCE TRANSLATOR
Language pairs: English-Spanish / Spanish-English |
|-----------------------|---|

Major Translation Agencies:

Name	Country
e-Language Services, Inc.	US
ICON Plc (formerly Oxford Outcomes)	UK, Canada, and US
Infinite Language Solutions	US
Geotext Translations	US
Lionbridge Technologies, Inc. - Life Sciences	Global offices
Lionbridge International Unlimited Company	Global offices
Pagano y Asociados, S.C.	Mexico
ProTranslating	US
SDL (Sheffield office) – Life Sciences Dept.	UK
SDL International America, Inc.	US
Small World Language Services	Argentina/US
Traducciones de Winter, S.A.	Mexico
Traducciones Profesionales, S.A.	Mexico
Translators, Inc.	US
Unilexis	Spain
Web Translations	UK
WebCertain Translates	UK
Welocalize	UK

Major Direct Clients:

Name	Sector
Secretaría de Programación y Presupuesto	Mexican Government Agency
Secretaría de Desarrollo Social	Mexican Government Agency
Hospital Infantil de México "Federico Gómez"	Mexican Government Health Care Institution
National Institutes of Health	US Government Agency
UNAM – School of Chemistry	Education
Colegio Eton, S.A. de C.V.	Education
Abaco Casa de Bolsa, S.A. de C.V.	Financial Institution
Vector Casa de Bolsa, S.A. de C.V.	Financial Institution
Caspian Research, S.A. de C.V.	Financial Institution
Caspian Securities, Inc.	Financial Institution
Grupo Financiero Banorte	Financial Institution
Banorte Securities International, Ltd.	Financial Institution
Grupo Financiero Santander	Financial Institution
Grupo BBVA Bancomer	Financial Institution
Banco Azteca, S.A.	Financial Division of Grupo Elektra
Grupo Elektra, S.A. de C.V.	Retailer
TV Azteca, S.A. de C.V.	Television Broadcaster
Abbott Laboratories de México, S.A. de C.V.	Pharmaceutical Company
Grupo Roche Syntex de México, S.A. de C.V.	Pharmaceutical Company
Sanofi-Aventis Winthrop, S.A. de C.V.	Pharmaceutical Company
Allergan México, S.A. de C.V.	Pharmaceutical Company
Paula's Choice	Cosmetics Company
Prentice Hall Hispanoamericana, S.A.	Publishing Company
Rodale Press	Publishing Company
Spanedit DBA	Publishing Company
Herald Global Press	Publishing Company
YUM Restaurants International	Restaurant Industry
La Valentina, LLC	Restaurant
Purina de México, S.A. de C.V.	Foodstuffs
Sybase de México, S.A. de C.V.	Software Developer
Solomon Software de México, S.A. de C.V.	Software Developer
E.Piphany	Software Developer
Grupo ICA, S.A.	Conglomerate

L.A.B. y ASOCIADOS, S.A. de C.V. Bluewater Offshore Production Systems, Ltd.	Oil Industry Supplier Oil Industry Supplier
Bridgeport Machines, Inc. Leon Weill, S.A. Hitec de México, S.A. de C.V. Asociación Mexicana de Distribuidores de Maquinaria, A.C.	Machine-Tool Manufacturer Machine-Tool Distributor Machine-Tool Distributor Association of Machine-Tool Distributors
Concepto Clave, S.A. de C.V. MRC Relaciones Públicas, S.A. de C.V. Saatchi & Saatchi de México, S.A. de C.V.	Advertising Agency Advertising Agency Global Advertising Agency
Avantel, S.A.	Telecommunications

1988 - 1991 **Private tutoring** in English, Mathematics, and Chemistry.

1987 - 1988 **PROJECT SHELTER – PATHWAYS**
Framingham, MA

Volunteer work

Responsibilities included childcare, assistance in household activities, clerical work, transportation for the homeless, and interpreting for Spanish-speaking families.

1986 - 1987 **THE POPULATION COUNCIL**
Regional Office for Latin America and the Caribbean.

Executive Bilingual Secretary/Research Assistant

Responsibilities included office related secretarial tasks, data entry and analysis, instructor for Lotus 1-2-3 computer software course for employees, library organization, censoring of periodical publications received, and circulation of pertinent information.

1986 **WARNER BROS. DE MEXICO, S.A. (FILMS)**
Representative Office in Mexico City

Executive Bilingual Secretary to the Director General

Responsibilities included office related secretarial tasks, telex, switchboard, and weekly, monthly and yearly reports sent to the main offices in Los Angeles, CA.

1985 - 1986

REASEGURADORA PATRIA, S.A.

Executive Bilingual Secretary to the CEO

Responsibilities included office related secretarial tasks, IBM PC, terminal of IBM Computer Model No. 110265-001, organization of business functions, coordination of monthly board meetings, and translations (English-Spanish).

Summer of 1983

CROCKER NATIONAL BANK

Representative Office in Mexico City

Executive Bilingual Secretary to the Vice-President

Responsibilities included office related secretarial tasks, word processing, telex, Dictaphone, and switchboard.

Summer of 1982

LEON WEILL, S.A.

Bilingual Secretary

Finance Department

Responsibilities included office related secretarial tasks, accounting, payroll, and translations (English-Spanish).